

# 国际传播视域下来华留学生中医药学习的困境与转型路径探析

成语姿 李 玮<sup>(通讯作者)</sup>

湖南中医药大学 湖南 长沙 410208

**【摘要】**：在“十五五”规划推动中医药国际传播的背景下，来华留学生成为中医药跨文化传播的关键主体。然而，其在学习过程中面临语言、文化与临床实践的三重困境：专业汉语的哲学意涵引发学习焦虑；中西思维范式差异导致文化适应困难；临床沟通与评价体系存在脱节。这些困境制约了其从知识接收者向文化传播者的角色转型。本文提出，应推动其向“文化转译者”和“共生性传播节点”转型，通过实施产出导向法、善用数字媒介平台、构建“临床-文化-语言”融合的培养模式，并在政策层面提供支持，从而有效提升中医药跨文化传播的效能，服务于中医药高质量国际化的战略目标。

**【关键词】**：中医药跨文化传播；来华留学生；跨文化适应；十五五规划

DOI:10.12417/3041-0630.26.02.021

在当前全球卫生治理格局深刻变革与中国坚定推进文化自信的时代，中医药的国际传播已成为国家战略的重要组成部分。《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和2035年远景目标纲要》及其后续政策导向均明确要求“推动中医药传承创新”并“加强国际传播能力建设”。来华中医药留学生，作为这一宏大叙事的前沿亲历者，其角色已超越了单纯的知识学习者，更被赋予了未来中医药全球发展的“种子”与“文化信使”的使命。然而，这一理想图景的实现，正被留学生在华期间所遭遇的复杂而深刻的跨文化适应困境所挑战。这一困境不仅关乎个人学业成败，更直接影响到中医药跨文化传播的深度、信度与可持续性，构成了“十五五”时期推动中医药高质量国际化必须破解的核心议题。

## 1 现实困境

来华中医药留学生的跨文化适应是一个系统工程，其困境交织在语言、文化与临床实践等多个层面，相互影响，构成一个复杂的挑战矩阵。语言是知识传递的载体，也是留学生面临的第一道屏障。这一困境远超日常交际范畴，深入学术与认知核心。中医药知识体系深植于古代汉语文献，核心术语如“气”、“阴阳”、“神”等承载着厚重的中国哲学意涵，与现代医学语境难以通约。这种“只可意会”的认知特性，使得留学生在初学时常陷入机械记忆的泥潭，难以触及理论精髓。研究表明，这种专业的语言壁垒会显著加剧其汉语学习焦虑。尤其是在学术写作和口语表达中，他们因害怕犯错、畏惧“负评价”而减少语言实践，形成“焦虑—回避—更焦虑”的恶性循环（李琦、史金生，2025）。在临床见习这一关键环节，困境更为凸显。中医诊断依赖于“望闻问切”，导师对“弦脉”、“腻苔”等

脉象与舌象的经验化、意象化描述，要求学习者将感官体验、理论知识与高度凝练的汉语描述进行瞬间对接，这对于缺乏中华文化长期浸润的留学生而言，构成了巨大的认知与心理负荷（屈君、韩明，2025）。

超越语言表层的是更深层次的文化思维模式冲突，这是跨文化适应的核心难点。中医药理论建立在“天人合一”、“整体观”的哲学基石上，其思维是综合的、关系性的、注重功能与动态平衡的。而多数留学生来自以分析性、还原论和实体性思维为主导的科学文化背景。当“肝主疏泄”这样的功能系统概念，被执着地追问其解剖学上的精确对应物时，文化震惊与认知失调便不可避免（LIN Z, et al., 2025）。这种思维范式的错位，不仅阻碍了理论内化，也影响了其文化认同与社会融入。研究表明，文化适应压力与群际接触的质量密切相关（曹春、樊艳阳，2025）。若无法在社交层面实现良性互动，他们将始终被隔绝在中医文化语境的“门外”，难以实现深度的文化认同（张斌、曹梦函，2025），从而削弱其作为文化传播者的内在动力与自信。

在临床实践层面，理论与实践的结合点是检验学习成效的试金石，也是困境集中爆发的场域。在临床实习中，留学生不仅需要理解导师的指令，更要独立与患者沟通。此时，语言能力、文化理解与医学知识被同时置于真实场景中考量，任何一方面的短板都会被放大。现有的临床教学质量评价体系若不能充分考虑跨文化沟通的难度与特性，将无法准确评估其临床能力，也难以提供有效反馈（张晓兰等，2025）。同时，传统的教育模式将留学生定位为被动的知识接收者，缺乏对其未来传播者角色的系统性塑造。这使得他们即使完成了学业，也往往

作者简介：成语姿（2002—）女，汉族，湖南宁乡人，本科生，研究方向：英语语言学、中医药翻译。

基金项目：本文系湖南省2025年大学生创新创业训练计划项目，项目名称：国际传播视域下来华留学生中医药学习“语言困境”探究，项目编号：S202510541153。

不知如何向本国受众有效介绍和解释中医药，陷入“知其然”却无法“使人知其然”的窘境，限制了其毕业后的职业发展与社会影响力（唐嘉齐，2025）。

## 2 转型路径：从文化适应者到能动传播者

面对上述复合型困境，传统的支持措施显得力有不逮。在“十五五”时期，我们必须以更具战略性的视野，推动来华中医药留学生的核心角色实现根本性转型，即从被动的知识“接收者”与“文化适应者”，蜕变为主动的“文化转译者”和“共生性传播节点”。“文化转译者”要求他们能够基于对中西方文化的双重理解，对中医药知识进行创造性转化，而非生硬直译。这呼吁我们的教学法从“输入主导”转向“产出导向法”。通过设计真实的传播任务（如让其为本国公众撰写一篇中医药科普文章或策划一个短视频），驱动其主动完成知识的深度加工与文化编码。在此过程中，语言学习与专业学习融为一体，其在完成特定产出任务时，能有效降低焦虑、巩固学习（李琦、史金生，2025）。同时，在课程体系中应系统引入中西哲学、医学比较的内容，引导其主动辨析差异、探寻融通之道，为“转译”奠定坚实的思想基础。

“共生性传播节点”的角色，则凸显了其利用数字媒介进行主动叙事、构建传播网络的巨大潜力。当代留学生是天然的“数字迁徙者”。他们会自发地在小红书等社交平台分享跟师门诊的见闻、记录学习中医的困惑与成长（吴潇阳，2025）。这种基于个人真实体验的“自传播”，比官方宣传更具亲和力与可信度，能够有效编织起多元、立体的中医药国际传播网络。教育机构应变“堵”为“疏”，积极搭建平台，鼓励并引导留学生的数字传播实践。例如，支持他们运营多语种中医药社交媒体账号，并将其优秀的传播作品作为学业评价的参考，从而

将其从信息的被动消费者，转化为积极的内容创造者和社区连接者，使其成为中医药文化数字化出海的重要力量。

## 3 构建支持转型的综合性生态

为实现这一战略性转型，教育体系与政策环境必须进行系统性、协同性的演进。首先，中医药院校应着力构建“临床实践-文化阐释-语言产出”深度融合的培养新模式。这需要借鉴护理等领域构建的临床教学质量评价指标体系（张晓兰等，2025），强化临床带教教师的文化阐释能力培训，确保其在传授技艺的同时，能清晰解读其背后的文化逻辑。其次，应积极拥抱“十五五”数字经济发展的浪潮，将数字素养与跨文化传播能力作为留学生核心素养的重要组成部分。通过开设相关工作坊，提供技术支持，激励留学生利用新媒体讲述中医药故事。最后，在国家层面，应结合“一带一路”职业教育国际合作的发展经验（陈建录等，2025），在奖学金设置、学业评估与就业引导中，显著增加对跨文化传播实践与创新成果的考量。从顶层设计上引导和激励每一位来华中医药留学生，自觉成长为中医药文化全球传播的使者。

## 4 结论与展望

总之，在“十五五”乃至更长远的未来，破解来华中医药留学生的跨文化适应困境，其意义已远超教育国际化本身，它直接关乎中医药全球传播的根基与活力。通过系统地引导和支持他们完成从“学习者-适应者”到“转译者-传播者”的角色跃迁，我们实际上是在全球范围内培育一支理解中国、精通医术、善于沟通的“带不走的”生力军。这支队伍将以其独特的跨文化身份和数字活力，在构建人类卫生健康共同体的伟大进程中，为古老的中医药注入崭新的、蓬勃的国际生命力。

## 参考文献：

- [1] Ioannis S, Charles B. The Transmission, Establishment and Cross-cultural Integration of Chinese Medicine in the Mainstream Healthcare, through the Eyes of a Generation of Visionaries and Pioneers[J]. Chinese Medicine and Culture, 2024, 7(1): 1-4.
- [2] LIN Z, CHEN S, LUO Z, et al. Analysis of the Current Situation and Countermeasures of Cross cultural Communication of Traditional Chinese Medicine[J]. 社会科学理论与实践, 2025, 7(4): 179-186.
- [3] Mpare M F, Mohammed M M, Shayo J H. Online Learning Experiences and Adjustment Strategies During COVID-19: A Case Study of International Students in a Selected Chinese University[J]. Asian Journal of Education and Social Studies, 2025, 51(10): 914-925.
- [4] 曹春, 樊艳阳. 亚洲来华留学生文化适应压力与群际接触的关系[J]. 中国心理卫生杂志, 2025, 39(04): 350-355.
- [5] 陈建录, 邱光飞, 田敬峰. “一带一路”倡议背景下“十四五”期间中非职业教育国际合作发展的回顾与展望[J]. 中国职业技术教育, 2025, (17): 37-44.
- [6] 何郑鑫, 吴旺元, 王玉琦, 等. 初学者在维吾尔语学习中的语言困境与教学应对路径分析[J]. 才智, 2025, (29): 105-108.
- [7] 贺滋懿. 随迁老人面临的语言困境及解决路径[J]. 大众文艺, 2025, (10): 72-74.

- [8] 李芳,张红玲.中医药文化海外传播的困境与出路[J/OL].中南民族大学学报(人文社会科学版),1-8[2025-11-09].
- [9] 李琦,史金生.产出导向法对留学生汉语学习焦虑影响的个案研究[J].外语教育研究前沿,2025,8(05):24-36.
- [10] 缪章艳.基于人类命运共同体视角的中医药文化全球传播模式研究[J].学术界,2025,(03):202-209.
- [11] 缪章艳.中医药高等教育国际化路径研究[J].中国高等教育,2025,(06):51-56.
- [12] 屈君,韩明.来华本科留学生汉语学习投入及其文化适应性问题[J].社会科学家,2025,(03):188-196.
- [13] 唐嘉齐.来华留学生就业意愿的现象学研究[J].教育与职业,2025,(19):106-112.
- [14] 王璨,靳际宇,陈诗韵,等.中医药在印度尼西亚的跨文化传播现状、困境及策略研究[J].世界中医药,2025,20(06):1061-1067.
- [15] 王洋,周洪艳.来华留学生汉语学术写作行为模型与实践策略:基于扎根理论的探索性研究[J].黑龙江高教研究,2024,42(05):60-68.
- [16] 吴潇阳.数字迁徙者的平台化跨文化适应行为研究:基于小红书“TikTok 难民”的网络民族志观察[J/OL].新媒体与社会,1-14 [2025-11-09].
- [17] 袁有树,孙赫浓,夏士霁,等.新媒体时代中医药文化传播主体现实困境与破解路径[J].中国医院,2025,29(02):29-33.
- [18] 张斌,曹梦函.中医药文化的跨文化传播策略分析——基于在华留学生对中医药文化认同现状的调查[J].中外文化交流,2025,(08):35-37.
- [19] 张惠,李嘉锟,李鸿茜.数字媒体视域下地方戏传播中的语言困境分析与对策——以湖南花鼓戏为例[J].戏剧之家,2025,(20):25-27.
- [20] 张晓兰,徐敏,叶富英,等.来华护理留学生临床教学质量评价指标体系的构建[J].护理学杂志,2025,40(20):71-75.